

രാമചരിതം: നൂറ്റിനാലുത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഷീജ അനിൽ



രാമചരിതം: നൂറ്റിനാലുത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഷീജ അനിൽ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Sheeja Anil

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama Returns in Victory to Ayodhya](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിനാലുത്തിരണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

സീതാന്വേഷണത്തിനു പുറപ്പെട്ട രാമലക്ഷ്മണന്മാർ വഴിമധ്യേ കബന്ധനെ കാണുന്നു. അയാളെ വധിച്ചു. ശബരിയുടെ പുജ സ്വീകരിച്ച് ഋഗ്യമുക്പർവ തത്തിലേയ്ക്ക് പോകുന്നു. സീതാന്വേഷണത്തിന് സഹായിക്കാമെന്ന് സുഗ്രീവനും ബാലിയെ കൊന്ന് രാജ്യം നല്കാമെന്ന് രാമനും തമ്മിൽ സഖ്യം ചെയ്യുന്നു. രാമൻ ഒളിയമ്പെയ്ത് ബാലിയെ വധിക്കുന്നു. അമ്പേറ്റ ബാലിയും താരയും, മറഞ്ഞു നിന്ന് അമ്പെയ്തിന് രാമനെ കുറ്റപ്പെടുത്തുന്നു. ജ്യേഷ്ഠന്റെ ശരീരം ദഹിപ്പിച്ചശേഷം രാജ്യഭരണം നിർവഹിക്കാൻ സുഗ്രീവനോടു രാമൻ ആജ്ഞാപിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

നടത്തുവാൻലകം പൂക്കു നന്മചേർ
ചെടായു തന്നെ-
യടുത്തു നറ്റൊഴിൽകളെല്ലാ
മടക്കിയങ്കിയിലുടച്ചും
ഉടൈച്ചൽ ചെയ്ക്കരക്കൻ പോയതെങ്ക
മൈതിലിയെയും ക-
ട്ടെടുത്തു കൊണ്ടെൻറു നേടിയിരുവരും
നടന്താർ പിന്നും.

ജടായുവിന്റെ അന്ത്യ കർമ്മങ്ങൾ നിർവഹിച്ച് രാമലക്ഷ്മണന്മാർ പക്ഷി ശ്രേഷ്ഠന്റെ ശരീരം അഗ്നിയിൽ അടക്കം ചെയ്തു. പക്ഷിയെ വെട്ടിയ രാക്ഷസൻ മൈഥിലിയെ എവിടേയ്ക്കാണ് കൊണ്ടുപോയത് എന്ന് അന്വേഷിച്ച് അവർ നടന്നു.

കുറിപ്പ്

ചെടായു — ജടായു
നറ്റൊഴിൽ — നല്ലതൊഴിൽ
അങ്കി — അഗ്നി
നേടി — അന്വേഷിച്ചു

പാട്ട് 2

നടന്ന പേരിരുൾ നിറന്ന
വനങ്കളിൽ നേടി നേടി-
പൂടർന്ന തന്താവത്തോടു
മകലവേ വരവു കണ്ടു
തടൈന വൻകവന്തൻ
തന്നച്ചകലിത്തുപ്പാരിലമ്പാൽ
ചടങ്കൊടു ചവരിനൽകും
തൺ പുകഴ് പൂയപെറ്റാർ.

ഇരുണ്ട വനത്തിലൂടെ അന്വേഷിച്ച് ദുഃഖത്തോടെ നടന്ന അവർ അകലെ കബന്ധൻ വരുന്നത് കണ്ടു. അവനെ അമ്പുകൊണ്ട് വധിച്ചു. പിന്നീട് ശബരിയുടെ പുജ സ്വീകരിച്ചു.

കുറിപ്പ്

പേരിരുൾ — പെരിയ ഇരുട്ട്
കവന്തൻ — കബന്ധൻ
ചകലിത്തു — ശകലിച്ചു - ക്ഷണങ്ങളാക്കി
ചടങ്ക് — ചടങ്ങു്
ചവരി — ശബരി
പെറ്റാർ — സ്വീകരിച്ചു

പാട്ട് 3

പൂയ പെറ്റുരചൻമാർപോയ്പ്പു
വനിയിൽക്കവിവരർക്കു
നായകനായ വെയ്ക്കാൻ
നന്തനൻ വാലിക്കഞ്ചി
പോയിരുന്തചലം കണ്ടു
പുകന്തവനരുകിലൻറു
നീയനക്കുറെവാകെൻറു
നിരായയനരുളിച്ചെയ്താൻ.

പുജ കൈക്കൊണ്ട ശേഷം രാമലക്ഷ്മണൻമാർ ബാലിയെ പേടിച്ച് ഋഗ്യമുക്പർവതത്തിൽ വസിക്കുന്ന സുഗ്രീവന്റെ സമീപം ചെന്നു. “നീയെനിക്കു തുണയാക” എന്ന് രാമൻ അവനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

പൂവനി — ലോകം
വെയ്ക്കാൻ നന്തനൻ — സൂര്യപുത്രൻ - സുഗ്രീവൻ
വാലി — ബാലി
അഞ്ചി — പേടിച്ചു്
ഉറെവ് — സ്നേഹം - സഖ്യം

പാട്ട് 4

അരുളിച്ചെയ്തളവുരെത്താ
നരികല വീരനപ്പോ-
ഴൊരുമിത്ത മനത്തരനാ
ലൊൻറനും കറെവില്ലെൻറേ
അരിയോൻറായ് വരിലുമാരാഴ്
തറിവു മൈതിലിയെ യെൻറു-
മരിവരൻ വാലിയെക്കൊൻറടക്കു
മാറുചൻ നിൻറാൻ.

“നാം ഏക മനസ്സോടെ ഒരുമിച്ച് നിന്നാൽ എത്ര പ്രയാസമുള്ള കാര്യവും നടത്താം” എന്ന് സുഗ്രീവൻ രാമനോടു പറഞ്ഞു. “സീതയെക്കുറിച്ച് അന്വേഷിച്ചറിയാം” എന്നു സുഗ്രീവനും “ബാലിയെ കൊല്ലാം” എന്ന് ശ്രീരാമനും പരസ്പരം വാക്കു നല്കി.

കുറിപ്പ്

ഒരുമിത്തമനത്തർ — ഏക മനസ്സർ
അരിയോൻറു — പ്രയാസമുള്ളതു്
ആരാഴ്ന്ത് — ആരാഞ്ഞു്
അറിവു — അറിവണം

പാട്ട് 5

അരചനമരികൾകോനുമറിതു
തങ്കളിലിവണ്ണം
തരമെഴമൊഴിത്തനേരും തരമൊത്തു
തമയം ചെയ്തു
അരിയപാവകനത്താഴ്ചിയാകിക്കൈ
പിടിത്തുപ്പിന്ന
നരപതി പിഴയൊൻറങ്കു നടത്തുവാൻ
ചമൈത്തുരെത്താൻ.

ശ്രീരാമനും സുഗ്രീവനും ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞശേഷം അഗ്നിസാക്ഷിയായി കൈപിടിച്ച് പ്രതിജ്ഞ ചെയ്തു. പിന്നെ രാമൻ പ്രശ്നം എന്താണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഒരങ്ങി പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

അറിതു — അറിഞ്ഞു
തമയം — പ്രതിജ്ഞ
താഴ്ചി — സാക്ഷി
പിഴയൊൻറങ്കു — പിഴയൊന്നങ്ങു
ഉരെത്താൻ — പറഞ്ഞു

പാട്ട് 6

ഉരെക്കൈക്കകിലം നിമ്മിലു
തിത്ത വൈരത്തിനുണ്ടോ
പെരിപ്പമിത്തനയുമേവൻ
പിഴൈത്തവനേറ്റുമെൻറു
തിരിത്തുകൊണ്ടുഴറവേണ്ടും ചെൻറു
പോർ തുടങ്കവാനെ-
ൻറുരെത്തമന്നവനെ നോക്കി
യുണർത്തിനാൻ ചുക്കിരിവൻ.

“നിങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള വൈരം ഇത്ര കടുത്തതാണോ? ആരുടെ ഭാഗത്താണ് തെറ്റ് അധികം? ഇതെല്ലാം തിരിച്ചറിഞ്ഞ് മനസ്സിലാക്കി വേണം യുദ്ധം തുടങ്ങുവാൻ” എന്നു പറഞ്ഞ ശ്രീരാമനെ നോക്കി സുഗ്രീവൻ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

നിമ്മിൽ — നിങ്ങൾ തമ്മിൽ
ഉതിത്ത — ഉദിച്ച
ഇത്തന — ഇത്ര
പിഴ — തെറ്റ് - അപരാധം
തിരിത്തു — തിരിച്ചറിഞ്ഞ്
ചുക്കിരിവൻ — സുഗ്രീവൻ

പാട്ട് 7

ഉരെത്തവായകങ്കളെല്ലാ
മുടന്റുടൻ പിറന്തപോതേ
തരിത്തുതൻ മനത്തുകൊണ്ടു
തമ്മിലുത്തമനെ വേന്തൻ
കരുത്തുചേർ വിലു മമ്പും
കൈക്കൊണ്ടു തമ്പിയോടു-
മരുക്കനന്തനനോടും നല്ലരി
കലത്തോടും നടന്താൻ.

പറഞ്ഞു കേട്ട കാര്യങ്ങളെല്ലാം അപ്പപ്പോൾ വിലയിരുത്തി ഉത്തമൻ ആരെന്നു തിരിച്ചറിഞ്ഞ് രാമൻ മികച്ച വിലും അമ്പും ധരിച്ച് അനുജനോടും, സുഗ്രീവനോടും, വാനരകുലത്തോടും കൂടി നടന്നു.

കുറിപ്പ്

ഉരെത്ത — പറഞ്ഞ
വായകങ്കൾ — വാചകങ്ങൾ
തരിത്തു — ധരിച്ചു - മനസ്സിലാക്കി
അരുക്കനന്തൻ — അർക്കനന്തൻ - സുഗ്രീവൻ

പാട്ട് 8

നടത്തു തുന്തവികായത്തെ
നവപാതവിരൾകൾകൊണ്ടു
വെടിന്തവർ മറലിയാകും
വീരർകോനെടുത്തെറിന്താൻ
തുടങ്കിളർ മരാമരങ്കൾ തുളള
ത്തതുമരചമ്പന്താൻ
പടർന്ന പൈമ്പുകഴ്കൾതങ്കും
പാകചാതനിയെയെയ്താൻ.

അഴകാർന്ന പാദപത്മത്തിലെ വിരലുകൾ കൊണ്ട് ശത്രുകുലാന്തകനായ രാമൻ ദുന്ദുഭിയുടെ ശരീരത്തെ എടുത്തെറിഞ്ഞു. വലിയ സാലവൃക്ഷങ്ങളെ അമ്പുകൊണ്ട് തുളച്ചു. കീർത്തിമാനായ ബാലിയെ അമ്പെയ്തു.

കുറിപ്പ്

തുന്തവി — ദുന്ദുഭി
പാതം — പാദം
വെടിന്തവർ മറലി — ശത്രു കുലാന്തകൻ
മരാമരം — സാലവൃക്ഷം
പാകചാതനി — പാകശാസനി - ഇരൂപ്പുത്രനായ ബാലി
പൈമ്പുകഴ് — നിർമലമായ കീർത്തി

പാട്ട് 9

എയ്തവാണത്തിൻ മീതേണിഴുത്തു
കൊണ്ടരികൾ കോമാൻ
കൈതൊഴുതഴുതനേരും കാകുത്തൻ
തന്ന നോക്കി
ചെയ്തതു പറ്റായേതും
ചെണ്ടെഴുമാതിനാതാ
കൈതവം കൊണ്ടു ചെമ്മെക്കാണാ
തെയെയ്തെൻറേ.

കൊണ്ട ബാണത്തിനെ കണക്കാക്കാതെ ശക്തി സംഭരിച്ചുകൊണ്ട് ബാലി രാമനെനോക്കി തൊഴുത് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു. “കീർത്തിമാനായ ആദിനാഥാ! അങ്ങ് ചെയ്തത് ഒട്ടും ഉചിതമായില്ല. ഒളിഞ്ഞു നിന്ന് വഞ്ചനയോടെയാണ് അങ്ങ് അമ്പെയ്തത്.”

കുറിപ്പ്

വാണം — ബാണം
ഏൺ — ശക്തി
കാകുത്തൻ — കാകുൽസ്ഥൻ - ശ്രീരാമൻ
ആതിനാതാ — ആദിനാഥാ
കൈതവം — വ്യാജം - കളവ്

പാട്ട് 10

എൻറതു മൊഴിതു വാലിയെഴുതു
വാൻലകം പൂക്കാൻ
നിൻറവൻ പാരി താര ചെകത്തിട
യലൈത്തു വീണാൾ
അൻറമിർതിങ്കൽത്തോൻറി അയ്ക്കാ
യെൻ വരനായോനെ-
ക്കാൻറവാറുഴകല്ലൊട്ടും കാകത്താ
ചതിയിതെൻറാൾ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് ബാലി സ്വർഗം പ്രാപിച്ചു. ബാലിയുടെ ഭാര്യ താര നിലത്തു വീണ് വിലപിച്ചു. “അമരനിൽ നിന്നു പിറവിയെടുത്ത എന്റെ ഭർത്താവിനെ കൊന്നത് ഒട്ടും ശരിയായല്ല. ഇത് ചതിയാണ് രാമാ.” എന്ന് അവൾ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വാൻലകം — സ്വർഗം
പാരി — ഭാര്യ
തോൻറി — ഉണ്ടായി

പാട്ട് 11

എന്നുരെത്തലൈത്തു
താരയേറ്റുമഴുതുപോനാൾ
നിൻറ ചുക്കിരിവനോടു നിരായ
നരുളിച്ചെയ്താൻ
ഇൻറ നിൻറമയൻതനയെരിമി
ചെയയണൈത്തു നീറ്റി
വെൻറി ചേർ നകരും നാടും
വേന്തനായ് വാഴ്കയെൻറാൻ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് താര അത്യന്തം വിലപിച്ചു. “ജ്യേഷ്ഠനെ അഗ്നിയിൽ ദഹിപ്പിച്ചശേഷം രാജാവായി നാടും നഗരവും വാഴുക” എന്ന് രാമൻ സുഗ്രീവനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വാൻലകം — സ്വർഗം
പാരി — ഭാര്യ
തോൻറി — ഉണ്ടായി

പാട്ട് 11

എന്നുരെത്തലൈത്തു
താരയേറ്റുമഴുതുപോനാൾ
നിൻറ ചുക്കിരിവനോടു നിരായ
നരുളിച്ചെയ്താൻ
ഇൻറ നിൻറമയൻതനയെരിമി
ചെയയണൈത്തു നീറ്റി
വെൻറി ചേർ നകരും നാടും
വേന്തനായ് വാഴ്കയെൻറാൻ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് താര അത്യന്തം വിലപിച്ചു. “ജ്യേഷ്ഠനെ അഗ്നിയിൽ ദഹിപ്പിച്ചശേഷം രാജാവായി നാടും നഗരവും വാഴുക” എന്ന് രാമൻ സുഗ്രീവനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വാൻലകം — സ്വർഗം
പാരി — ഭാര്യ
തോൻറി — ഉണ്ടായി

പാട്ട് 11

എന്നുരെത്തലൈത്തു
താരയേറ്റുമഴുതുപോനാൾ
നിൻറ ചുക്കിരിവനോടു നിരായ
നരുളിച്ചെയ്താൻ
ഇൻറ നിൻറമയൻതനയെരിമി
ചെയയണൈത്തു നീറ്റി
വെൻറി ചേർ നകരും നാടും
വേന്തനായ് വാഴ്കയെൻറാൻ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് താര അത്യന്തം വിലപിച്ചു. “ജ്യേഷ്ഠനെ അഗ്നിയിൽ ദഹിപ്പിച്ചശേഷം രാജാവായി നാടും നഗരവും വാഴുക” എന്ന് രാമൻ സുഗ്രീവനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വാൻലകം — സ്വർഗം
പാരി — ഭാര്യ
തോൻറി — ഉണ്ടായി

പാട്ട് 11

എന്നുരെത്തലൈത്തു
താരയേറ്റുമഴുതുപോനാൾ
നിൻറ ചുക്കിരിവനോടു നിരായ
നരുളിച്ചെയ്താൻ
ഇൻറ നിൻറമയൻതനയെരിമി
ചെയയണൈത്തു നീറ്റി
വെൻറി ചേർ നകരും നാടും
വേന്തനായ് വാഴ്കയെൻറാൻ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് താര അത്യന്തം വിലപിച്ചു. “ജ്യേഷ്ഠനെ അഗ്നിയിൽ ദഹിപ്പിച്ചശേഷം രാജാവായി നാടും നഗരവും വാഴുക” എന്ന് രാമൻ സുഗ്രീവനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വാൻലകം — സ്വർഗം
പാരി — ഭാര്യ
തോൻറി — ഉണ്ടായി

ഷീജ അനിൽ



തൃശൂർ ജില്ലയിലെ കൈപ്പമംഗലത്ത് ജനിച്ചു. അച്ഛൻ കാരയിൽ രാമകൃഷ്ണൻ. അമ്മ ഊർമിള. സംസ്കൃത സാഹിത്യത്തിൽ ബിരുദാനന്തര ബിരുദവും ബിഎഡും നേടി, അധ്യാപികയായി പ്രവർത്തിച്ചു. പെരിഞ്ഞനം സ്വദേശി പുളിക്കൽ അനിൽ കുമാർ ജീവിത പങ്കാളി.

മക്കൾ: ഋഷികേശ്, ഋതു നന്ദ.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.